

Oversættelse fra fransk (Frankrig)

**Dekret nr. 2008-1216 af 25. november 2008 vedrørende dyrlægeattest i henhold til landvæsenlovens § L. 214-8**

NOR: AGRG0825706D

Premierministeren har,

på grundlag af rapport fra landbrugs- og fiskeriministeren,

på grundlag af landvæsenloven, særligt lovens §§ L. 214-6 til 214-8,

udstedt følgende dekret:

§ 1 Efter landvæsenlovens § R. 214-32-1 indsættes en § D. 214-32-2 med følgende ordlyd:

”§ D. 214-32-2 – I. – Den i § L. 214-8 anførte attest, som skal udfærdiges af enhver person, som overdrager en hund mod eller uden betaling, udstedes af en dyrlæge, idet der på den ene side tages udgangspunkt i de dyrlægen givne oplysninger og på den anden side i en undersøgelse af hunden.

II. De i I nævnte oplysninger er:

- 1) Overdragers identitet, adresse og, i påkommende tilfælde, virksomhedsnavn,
- 2) Dokument til godtgørelse af dyrets identifikation,
- 3) I påkommende tilfælde nummer på det europæiske pas for selskabsdyr,
- 4) I påkommende tilfælde en dyrlægeattest for sterilisation,
- 5) De foretagne vaccinationer,
- 6) For racehundes vedkommende det af det nationale forbund, som er godkendt i overensstemmelse med § D. 214-11, udstedte dokument.
- 7) Dato og resultat for den senest foretagne adfærdsvurdering, hvis en sådan er foretaget.

III. - Dyrlægen foretager en diagnosticering af hundens helbredstilstand. Han kontrollerer overensstemmelse mellem hundens udseende og raceangivelsen i dokumentet, hvorved dyret identificeres og bestemmer, i påkommende tilfælde, hvilken kategori hunden tilhører, som anført i § L. 211-12.

Når det i II, pkt. 6 anførte dokument ikke fremlægges, noterer dyrlægen på attesten, at hunden ikke tilhører nogen race. Påtegningen ”af udseende” efterfulgt af en racebetegnelse kan anføres på grundlag af de af overdrageren givne oplysninger.

Dersom dyrlægen ikke kan afgøre, at hunden ikke tilhører den første kategori, oplyser han, at der skal foretages en artsbestemmelse, når hunden er mellem 8 og 12 måneder gammel.

IV. - Dyrlægen anfører på dyrlægeattesten de i II og i III anførte oplysninger, han præciserer eventuelt hundens race på grundlag af det i II, pkt. 6 nævnte dokument. Han angiver dato for undersøgelse af hunden og påfører sit stempel.

Dersom racebetegnelsen ikke stemmer overens med den i identifikationsdokumentet anførte, angiver dyrlægen dette på attesten.

Oversættelse fra fransk (Frankrig)

V. – Overdrageren beholder en kopi af attesten, som på kontrolmyndighedernes foranledning skal fremvises.”

§ 2. – Landbrugs- og fiskeriministeren pålægges gennemførelse af nærværende dekret, som offentliggøres i det franske statstidende ”Journal officiel de la République française.

Paris, den 25. november 2008.

François Fillon

for Premierministeren:

*Landbrugs- og fiskeriministeren,*

Michel Barnier

Oversættelse fra fransk (Frankrig)

Dekret nr. 2008-871 af 28. august 2008 vedrør  
landvæ: *for relevant*  
NOR: AG

Premierministeren har,

under henvisning til rapport fra landbrugs- og fiske...

under henvisning til den europæiske konvention om beskyttelse af selskabsdyr vedtaget i Strasbourg den 13. november 1987 og tiltrådt af Frankrig den 18. december 1996, og dekret nr. 2004-416 af 11. maj 2004, hvorved denne konvention kundgjordes,

under henvisning til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/34/EF af 22. juni 1998 om en informationsprocedure med hensyn til tekniske standarder og forskrifter og regler om informationssamfundets tjenester, og særligt kundgørelse nr. 2004/0215/F,

under henvisning til landvæsenloven, særligt §§ L. 214-1 til L. 214-25 og L. 215-1 til L. 215-14,

under henvisning til landvæsenloven, særligt § L. 610-1,

efter høring af Conseil d'Etat<sup>1</sup>

udstedt følgende dekret:

§ 1. Landvæsenlovens bog II, sektion 1, (lovdel), kapitel IV, afsnit II ændres som følger:

1) § R. 214-19 ændres til § R 214-48-1,

2) § D. 214-34 ændres til § D. 214-19, som indføres i underafsnit 1,

3) I §§ D. 214-19, R. 214-98, R. 215-2, R. 215-15, R. 271-3, og R. 271-4 erstattes henvisning til § 214-5 med henvisning til § L. 212-10,

4) Underafsnit 3 slettes,

5) Underafsnit 4 ændres til underafsnit 3. Afsnittet suppleres med et nyt pkt. 4 med titlen "Foretagender med offentlig adgang til benyttelse af enhovede dyr" og omfattende § R. 214-48-1,

6) Underafsnit 2 omfatter §§ R 214-19-1 til 214-34. Dette ændres således:

a) Afsnittets titel erstattes med følgende titel: "Bestemmelser om selskabsdyr". Anmærkningerne 1 og 2 og deres titler slettes.

b) §§ 214-19-1 til 214-24 affattes således:

"§ R. 214-19-1.- Dette underafsnit finder kun anvendelse i mangel af bestemmelser gældende for samme aktiviteter, når det pågældende dyr ligeledes er omfattet af bestemmelserne for dyr opdrættet til konsumformål eller ikke-husdyr.

---

<sup>1</sup> Forvaltningsråd og øverste franske domstol i forvaltningsretlige spørgsmål (med samtidig funktion som øverste administrative råd)

## Oversættelse fra fransk (Frankrig)

”§ R. 214-20.- Intet selskabsdyr må sælges til mindreårige på 16 år uden samtykke fra forældrene eller forældremyndighedens indehaver.

”§ R. 214-21.- Bortset fra halekupering er det forbudt at udsætte selskabsdyr for kirurgiske indgreb, som ikke har til formål at helbrede. Imidlertid kan et kirurgisk indgreb udføres på et selskabsdyr af en dyrlæge som anført i § L. 241-1 enten til dyrets eget bedste eller for at forhindre dyrets forering.

” § R. 214-22. – En ministeriel bekendtgørelse udstedt af landbrugsministeren fastlægger betingelserne på hvilke personer med de fornødne kompetencer i konkrete tilfælde kan udøve eutanasi på selskabsdyr, hvor dyrenes påførte lidelser begrænses.

” § R. 214-23.- Det er forbudt at foretage udvælgelse af selskabsdyr efter kriterier egnet til at skade deres helbred og velfærd samt samme for deres afkom.

” § R. 214-24. – Det er forbudt at udøve afretnings- og dressuraktiviteter på et selskabsdyr, hvorved det påføres unødige beskadigelser eller lidelser.”

c) § R. 214-25 ændres som følger:

Pkt. 1 ophæves,

ii) pkt. 2 og 3 ændres til henholdsvis pkt. 1 og 2.

d) § R. 214-27 suppleres med et sidste stk. med følgende ordlyd:

”Præfekten, som inddrager eller suspenderer duelighedsattesten meddeler dette til præfekten, som har udstedt den.”

e) §§ R. 214-28 til R. 214-34 erstattes af følgende bestemmelser:

”§ R. 214-27-1. – Indehaveren af duelighedsattesten skal ajourføre sin viden på de i landbrugsministeriel bekendtgørelse anførte betingelser. Når indehaveren af en duelighedsattest ikke overholder denne forpligtelse, kan vedkommendes attest suspenderes af præfekten i tre måneder eller den kan inddrages.

”§ R. 214-27-2. Indehavere af duelighedsattester er forpligtet til at forevise attesten på enhver forespørgsel herom fra tilsynsmyndighedernes side. Den virksomhedsansvarlige, som beskæftiger dem, giver præfekten meddelelse om deres arbejdsophør.

”§ R. 214-27-3. – En landbrugsministeriel bekendtgørelse anfører de nærmere betingelser med henblik på, at det sikres, at den i § L. 214-6, IV, pkt. 3, nævnte indehaver af duelighedsattest, lejlighedsvis eller permanent, skal være til stede af hensyn til arbejdets vigtighed og art, antallet af dyr og de pågældende arter.

”§ R. 214-28. – De i § L. 214-6, IV og i § L. 214-7, sidste stk. anførte anmeldelser skal foretages til præfekten i det departement, hvor stedet, lokalerne eller installationerne, som anvendes til arbejdets udførelse, mindst tredive dage forud for arbejdets påbegyndelse.

”Anmeldelsen giver anledning til udstedelse af en kvittering for anmeldelse, hvilken kvittering skal fremvises på forespørgsel fra tilsynsmyndighederne på stedet, hvor den pågældende aktivitet udføres. En landbrugsministeriel bekendtgørelse indeholder bestemmelse om anmeldelsens og kvitteringens udformning.

”Når en virksomhed, hvor en eller flere af de i § L. 214-6, IV nævnte aktiviteter udøves, er omfattet af miljølovens §§ L. 512-1 og L. 512-8, anses ansøgning om tilladelse eller anmeldelse som anført i disse paragraffer som anmeldelse i betydningen i § L. 214-6.

”§ R. 214-29. – Aktiviteterne anført i §§ L. 214-6 og L. 214-7, IV skal udøves i lokaler og ved hjælp af installationer og udstyr, afhængig af det konkrete tilfælde, som passer til dyrenes biologiske behov og

## Oversættelse fra fransk (Frankrig)

adfærd, og som passer til hygiejnekravene for aktiviteten. Reglerne gældende for indretning og benyttelse af sådanne lokaler, installationer og udstyr er nærmere beskrevet i landbrugsministeriel bekendtgørelse under hensyntagen til hver aktivitets kendetegn.

”§ R. 214-30. – Den ansvarlige for aktiviteten nævnt i § L. 214-6, IV skal i samarbejde med en dyrlæge udarbejde hygiejnereglement gældende for aktivitetens udførelse for at opretholde dyrenes helbred og velfærd afhængig af dyrearten, samt de ansattes helbred og hygiejne. En landbrugsministeriel bekendtgørelse beskriver reglementets indhold og de nærmere bestemmelser om information til de ansatte med ansvar for bekendtgørelsens gennemførelse.

”Den ansvarlige for aktiviteten skal mindst to gange årligt lade lokalerne besigtige af en af ham valgt dyrlæge. Dyrlægen informeres uden ophold om ethvert unormalt dødsfald eller gentagen sygelighed blandt dyrene. Ved sine årlige besøg foreslår han skriftligt, ændring i hygiejnereglementet i påkommende tilfælde. Hans besøgsrapporter samt hans forslag indføres i den i § R. 214-30-3 nævnte hygiejne- og sundhedsfortegnelse.

”En landbrugsministeriel bekendtgørelse kan indeholde undtagelsesbestemmelser vedrørende disse forpligtelser afhængig af aktivitetens omfang og art.

”§ R. 214-30-1. – En landbrugsministeriel bekendtgørelse fastlægger minimumsvarigheden, tilpasset hver art, under hvilken et selskabsdyr må holdes i lokalerne, hvor en af de i § L. 214-6, IV anførte aktiviteter udøves og hvori dyret opholder sig med henblik på at blive solgt, for at begrænse følgerne af transport og miljøskift, som har betydning for dyrets velfærd. Hvis dyret skal sælges, kan levering først finde sted ved udløb af denne periode.

”Samme bestemmelser finder anvendelse på dyr beregnet til salg omfattet af § L. 214-7.

”§ R. 214-30-2. – En landbrugsministeriel bekendtgørelse fastlægger indholdet i informationsdokumentet nævnt i § L. 214-8, I, pkt. 2, samt de vigtigste oplysninger, som skal findes på udstyret anvendt til fremvisning af selskabsdyrene med henblik på overdragelse uden eller mod betaling.

”§ R. 214-30-3. – En person med ansvar for aktiviteterne beskrevet i § L. 214-6, IV og i § L. 214-7 skal sørge for opdatering af og skal på enhver anmodning fra tilsynsmyndighederne herom kunne fremlægge:

”1) En behørigt udfyldt fortegnelse over ind- og udgående dyr med angivelse af navn og adresse på ejerne,

”2) En fortegnelse over dyrenes hygiejne- og sundhedstilstand indeholdende bl.a. oplysninger om syge og skadede dyr, besøgsrapporter og oplysninger og forslag fra dyrlægen, som er ansvarlig for hygiejnereglementet.

”En landbrugsministeriel bekendtgørelse fastlægger indholdet i hver fortegnelse og udformningen af fortegnelsens anmærkninger om aktivitetens art og omfang samt om de pågældende arter.

”§ R. 214-31. - Ved arrangement bestemt til fremvisning af selskabsdyr med salg for øje sikrer den for arrangementet ansvarlige tilstedeværelse af mindst en dyrlæge som anført i § L. 241-1 og mindst en indehaver af duelighedsattest på de i § R. 214-27-3 anførte betingelser.

”Enhver sælger, bortset fra fysiske personer, der lejlighedsvis sælger dyr, er forpligtet til på kontrolmyndighedernes foranledning, ud over sin duelighedsattest, at fremvise kopi af fortegnelse over ind- og udgående dyr i den pågældende virksomhed eller opdrætteri.

”§ R. 214-31-1. - Ved arrangement bestemt til fremvisning af selskabsdyr med salg for øje eller ved udstilling eller enhver anden lejlighed vedrørende selskabsdyr må syge eller skadede dyr ikke fremvises. Forholdene under hvilke dyrene fremvises skal være indrettet og skal benyttes i overensstemmelse med kravene til dyrevelfærd og i medfør af de af landbrugsministeren i bekendtgørelse fastsatte bestemmelser

## Oversættelse fra fransk (Frankrig)

skal det undgås, at publikum direkte kan forstyrre eller røre ved dyrene. Syge eller skadede dyr skal fjernes fra fremvisning for offentligheden og skal anbringes under forhold, hvor de kan isoleres og behandles, i påkommende tilfælde af en dyrlæge.

”Bortset fra lovformeligt anmeldte arrangementer må fremvisning af selskabsdyr med henblik på afhændelse uden eller mod betaling hverken finde sted på fortov eller offentlig vej.

”Fremvisning må under alle omstændigheder kun findes sted i køretøjer, når disse er særligt indrettet til at overholde kravene anført i stk. 1.

”§ R. 214-32. – En landbrugsministeriel bekendtgørelse beskriver indholdet i den i § L. 214-8, IV anførte helbredsattest, som skal udfærdiges mindst fem dage forud for handlen.

”§ R. 214-32-1. – Offentliggørelse af tilbud om overdragelse af hunde eller katte skal i tillæg til oplysningerne anført i § L. 214-8, V, indeholde:

”1) Betegnelsen ”privat”, når personer sælger hunde eller katte uden at udøve en af de i § L. 214-6, IV anførte aktiviteter,

”2) Betegnelsen ”raceren”, når hundene eller kattene er registreret i stambog anerkendt af landbrugsministeriet. I alle øvrige tilfælde skal betegnelsen ”tilhører ingen race” klart fremgå. I sidstnævnte tilfælde kan betegnelsen ”af udseende” efterfulgt af navnet på en race benyttes, når sælgeren kan stå inde for racens udseende som voksent dyr.

”§ R. 214-33. – Når aktiviteterne i lokalerne, hvor sædvanligt opdræt finder sted med henblik på salg, markedsføring, trimning, transit eller opbevaring af hunde eller katte, udføres i strid med bestemmelserne i §§ R. 214-29 til R. 214-33 samt §§ D. 212-63 til D. 212-71, eller når lokalerne huser dyr med smitsomme sygdomme anført i § L. 213-3, kan præfekten vedtage enhver foranstaltning med henblik på at bringe de uhygiejniske forhold til ophør.

”I de tilfælde, hvor lokalerne huser dyr beregnet til overdragelse, kan præfekten nedlægge forbud mod dyrenes overdragelse. I præfektens beslutning anføres i givet fald, hvad der skal ske med dyrene i lokalerne.

”I tilfælde af ophør af aktiviteten under de i § L. 215-9 anførte omstændigheder, når den for aktiviteten ansvarlige person ikke er i stand til at sikre dyrenes pasning, skal han sørge for, at de flyttes til et dyreværn eller andet foretagende, som kan tage sig af dem.

”§ R. 214-34. – De i §§ L. 214-19 og L. 214-20 anførte personer er bemyndiget til at kontrollere og kopiere alle dokumenter vedrørende de udøvede aktiviteter og kan i lokalerne foretage eller foranstalte enhver prøveudtagning fra og enhver analyse på dyrene, som er nødvendige for udførelsen af deres kontrolopgave.”

§ 2. – Landvæsenloven § R. 215-5 erstattes med følgende bestemmelser:

”§ R. 215-5.- Med bøde for overtrædelse i klasse 4 straffes enhver, som sælger, transiterer eller passer, opdrager, dresserer eller for offentligheden fremviser hunde og katte eller som tilrettelægger en udstilling eller et arrangement forbeholdt selskabsdyr i betydningen i § L. 214-6, IV eller § L. 214-7:

”1) For overfor kontrolmyndighederne ikke at fremvise anmeldelseskvittering under de i § R. 214-28 anførte forhold,

”2) For at anbringe dyr i lokaler eller under forhold i strid med de i § R. 214-29 fastsatte regler,

”3) For at overtræde bestemmelserne i § R. 214-30 om tilrettelæggelse af aktiviteten, den sanitære opfølgning på og pleje af dyrene, hvorpå der ikke må spares,

## Oversættelse fra fransk (Frankrig)

- "4) For at overtræde bestemmelserne i § R. 214-30-1 eller bestemmelser truffet til denne paragrafs anvendelse,
- "5) For ikke at føre fortegnelse over ind- og udgående dyr eller fortegnelse over sanitær opfølgning på og over dyrenes helbredstilstand som anført i § R. 214-30-3 og bestemmelserne til anvendelse af denne paragraf, eller for ikke at fremvise disse for kontrolmyndighederne,
- "6) For i salgøjemed at fremvise selskabsdyr uden at overholde reglerne anført i §§ R. 214-31 og R. 214-31-1,
- "7) For at forhindre prøveudtagning fra og analyse på dyr som bestemt i § R. 214-34."

§ 3. – Efter landvæsenslovens § R. 215-5 indsættes §§ R. 215-5-1 og R. 215-5-2 med følgende ordlyd:

"§ R. 215-5-1. – Med bøde fastsat for overtrædelse i klasse 3 straffes det:

- "1) At udbyde et levende som gevinst eller præmie uden at kende indholdet i bestemmelserne i § L. 214-4,
- "2) At sælge et selskabsdyr til en mindreårig, som ikke er fyldt 16 år, uden at sikre sig det i § R. 214-20 nævnte samtykke,
- "3) At sælge selskabsdyr, som har været underkastet kirurgisk indgreb uden at kende til bestemmelserne i § R. 214-21,
- "4) At foretage udvælgelse af selskabsdyr efter kriterier egnet til at skade deres helbred og velvære samt samme for deres afkom uden at kende til indholdet i § R. 214-23,
- "5) At personer, som er indehavere af duelighedsattesten anført i § R. 214-27, undlader overfor kontrolmyndighederne at fremvise duelighedsattest,
- "6) Til salg at udbyde hunde og katte, som er ikke er otte uger gamle uden at kende bestemmelserne i § L. 214-8, II,
- "7) Mod betaling at overdrage en hund eller en kat uden at udlevere helbredsattest udfærdiget af en dyrlæge som anført i § L. 214-8, IV,
- "8) At offentliggøre eller at lade offentliggøre tilbud om overdragelse af en hund eller en kat, hvilket tilbud ikke indeholder de i § L. 214-8, V anførte betegnelser.

"§ R. 215-5-2. – Med bøde for overtrædelse i klasse 3 straffes det til salg at udbyde eller at sælge selskabsdyr uden overholdelse af bestemmelserne om udlevering af følgedokumenterne og offentliggørelse af tilbud om overdragelse som anført i §§ L. 214-8 og R. 214-32-1."

§ 4. – Landvæsenslovens § R. 215-4, I suppleres med følgende stk.:

"Supplerende straffe i henhold til straffelovens § R. 654-1 finder anvendelse."

§ 5. - § R. 215-15 suppleres med et 7. pkt. med følgende ordlyd:

Oversættelse fra fransk (Frankrig)

”7) Med bødes for overtrædelser i klasse 4 straffes besiddelse af en hund født efter den 6. januar 1999, der ikke er identificeret ved en af ministeren godkendt fremgangsmåde og det uden kendskab til § L. 212-10 og bestemmelserne om paragraffens anvendelse.”

§ 6. – Landbrugs- og fiskeriministeren pålægges gennemførelse af nærværende dekret, som offentliggøres i det franske statstidende ”Journal officiel de la République française.

Paris, den 28. august 2008.

FRANÇOIS FILLON

for Premierministeren:

*Landbrugs- og fiskeriministeren,*

MICHEL BARNIER



## Oversættelse fra fransk (Frankrig)

### **Dekret nr. 2008-1158 af 10. november 2008 om vurdering af hundeadfærd bestemt i landvæsenlovens § L. 211-14-1 og om dens fornyelse**

NOR: AGRG0825703D

Premierministeren har,

på grundlag af rapport fra landbrugs- og fiskeriministeren,

på grundlag af landvæsenloven, særligt lovens §§ L. 211-11, L. 211-13-1 og L. 211-14-1,

udstedt følgende dekret:

§ 1 Landvæsenlovens § D. 211-3-1 erstattes af tre paragraffer med følgende ordlyd:

”§ D. 211-3-1. – Adfærdsvurdering som bestemt i denne lovs § 211-14-1 foretages i forbindelse med dyrlægebesøg. Vurderingens formål er at vurdere den mulige fare, som en hund kan frembyde. Adfærdsvurdering af hunde, der forudgående er identificeret i henhold til bestemmelserne i § L. 212-10, foretages af en dyrlæge optaget på en amtskommunal fortegnelse udarbejdet af statens repræsentant i amtskommunen. De nærmere bestemmelser vedrørende dyrlægernes optagelse på fortegnelsen fastsættes ved fælles forordning fra indenrigsministeren og landbrugs- og fiskeriministeren.

”§ D. 211-3-2.- Den for adfærdsvurderingen ansvarlige dyrlæge indplacerer hunden på et af følgende fire niveauer for farlighed:

« Niveau 1: hunden frembyder ikke nogen særlig risiko ud over de for hunderacen iboende.

« Niveau 2: hunden frembyder lav farlighed for visse personer eller i visse situationer.

« Niveau 3: hunden frembyder kritisk farlighed for visse personer eller i visse situationer.

« Niveau 4: hunden frembyder høj farlighed for visse personer eller i visse situationer.

”Afhængig af hundens indplacering foreslår dyrlægen forebyggende foranstaltninger med henblik formindskelse af den vurderede hunds farlighed og giver anbefalinger for at begrænse kontakten med forskellige personer og situationer, som kan forårsage risici.

”Dyrlægen kan anbefale at lade foretage en ny adfærdsvurdering og kan angive tidsintervallet mellem de to vurderinger.

”Dersom hunden indplaceres på risikoniveau 4, oplyser dyrlægen besidderen eller hundens ejer, at det anbefales ham at anbringe hunden på et dertil indrettet opbevaringssted eller at lade hunden aflive. Et dertil indrettet opbevaringssted er et sted, hvor dyret, på ejerens eller besidderens ansvar, ikke kan forårsage ulykker.

”Ved besøgets afslutning meddeler den vurderende dyrlæge konklusionen på adfærdsvurderingen til borgmesteren i den kommune, hvor hundens ejer eller besidder er bosiddende og, i påkommende tilfælde, til borgmesteren, som har forlangt adfærdsvurderingen i medfør af § L. 211-11 samt til det nationale hunderegister. De nærmere bestemmelser for fremsendelse til det nationale hunderegister af oplysninger angående adfærdsvurderingen og oplysningernes indhold er fastsat ved landbrugs- og fiskeriministerens forordning.

## Oversættelse fra fransk (Frankrig)

”§ D. 211-3-3. – Ejeren eller besidderen af en hund anført i § L. 211-12 er pligtig på ny at få foretaget den i § L. 211-14-1 anførte adfærdsvurdering på nedenstående betingelser:

”1) Hvis det i adfærdsvurderingen konkluderes, at hunden indplaceres på risikoniveau 2, skal adfærdsvurdering foretages igen efter senest tre år,

”2) Hvis det i adfærdsvurderingen konkluderes, at hunden indplaceres på risikoniveau 3, skal adfærdsvurdering foretages igen efter senest to år,

”3) Hvis det i adfærdsvurderingen konkluderes, at hunden indplaceres på risikoniveau 4, skal adfærdsvurdering foretages igen efter senest et år. »

§ 2 Ministeren for indenrigsanliggender, oversøiske områder og lokale og regionale myndigheder og landbrugs- og fiskeriministeren besørger hver for sit vedkommende gennemførelse af dette dekret, som kundgøres i det franske statstidende (Journal officiel de la République française).

Paris, den 10. november 2008.

François Fillon

for Premierministeren:

*Landbrugs- og fiskeriministeren,*

Michel Barnier

*Ministeren for indenrigsanliggender, oversøiske områder og lokale og regionale myndigheder*

Michèle Alliot-Marie

Oversættelse fra fransk (Frankrig)

**Forordning af 8. april 2009 om krav til kvalifikationer og fysisk mulighed for at udbyde kursus og udstede egnedsbevis i medfør af landvæsenlovens § 211-13-1**

NOR: *AGRE0824245A*

Ministeren for indenrigsanliggender, oversøiske områder og lokale og regionale myndigheder og fra landbrugs- og fiskeriministeren, har

på grundlag af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2005/36/EF af 7. september 2005 om anerkendelse af erhvervsmæssige kvalifikationer,

på grundlag af bygge- og boligloven,

på grundlag af landvæsenloven, særligt §§ 211-13-1, L. 214-6 og R. 211-5-3 til R. 211-5-6,

på grundlag af lov nr. 2008-582 af 20. juni 2008 om styrkelse af tiltag til forebyggelse og beskyttelse af personer mod farlige hunde, herunder lovens § 17,

på grundlag af forordning af 25. juni 1980 om godkendelse af de almindelige bestemmelser i sikkerhedsreglement omhandlende risiko for brand og panik på steder med offentlig adgang,

på grundlag af forordning af 22. juni 1990 om godkendelse af de supplerende bestemmelser i sikkerhedsreglement omhandlende risiko for brand og panik på steder med offentlig adgang,

udstedt følgende forordning:

**§ 1** De i landvæsenlovens § R. 211-5-5, stk. 2 anførte erhvervskvalifikationer og –erfaring, som forlanges opfyldt for at kunne udbyde det i landvæsenlovens §§ L. 211-13-1 og R. 211-5-3 nævnte kursus er følgende:

Enten opnåelse af eksamensbeviser, titler eller erhvervskvalifikationer, som beskrevet i denne forordnings tillæg,

eller to års erhvervserfaring med hundeopdragelse godtgjort ved kopi af duelighedsattest beregnet til udøvelse af aktiviteter i forbindelse med selskabshusdyr, hvilken attest er mindst 2 år gammel,

eller et års erhvervserfaring med hundeopdragelse godtgjort ved kopi af duelighedsattest beregnet til udøvelse af aktiviteter i forbindelse med selskabshusdyr, hvilken attest er mindst 1 år gammel suppleret med en specialuddannelse som anført på denne forordnings vedlagte oversigt.

**§ 2** Kursuslederen, som søger godkendelse, skal udbyde kurset i omgivelser, som overholder gældende lovgivning. Under hundeejernes tilstedeværelse er det kursuslederens ansvar, at demonstrationsområdet er aflukket, hvilket altid skal være et privat område, hvortil offentligheden ikke har adgang under kurset.

Området skal være anmeldt til præfekten i overensstemmelse med bestemmelserne i landvæsenlovens § L. 214-6, IV.

Når et lokale benyttes til kursusformål, skal det overholde lovgivningen gældende for steder med offentlig adgang, således som bestemt i bygge- og boligloven.

Kursuslederen skal godtgøre, at han har tegnet professionel ansvarsforsikring eller at den modtagende klub eller institution har tegnet en sådan og skal vedlægge kopi heraf til ansøgningen.

## Oversættelse fra fransk (Frankrig)

§ 3 I overensstemmelse med bestemmelserne i landvæsenlovens § R. 211-5-5, stk. 4 gælder godkendelse af kursusledere som egnethedsbevis for kursusledere, der besidder en hund som anført i landvæsenlovens § L. 211-12.

§ 4 Hvis en hund, der anført i landvæsenlovens § L. 211-12, er optaget på kursus forud for denne forordnings ikrafttræden hos ledere godkendt til hundeopdragelse, hvor kurset varer mindst ti timer, svarer dette til det i landvæsenlovens §§ L. 211-13-1 og R. 211-5-3 anførte kursus. Kursuslederen udsteder da egnethedsbevist til dyrets ejer.

§ 5 Ansøgere, der er statsborgere i en medlemsstat i Den Europæiske Union eller i en stat i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, skal fremlægge titel, eksamensbevis eller bevis kvalifikationer på niveau svarende til eller umiddelbart under de i denne forordnings tillæg anførte eksamensbeviser, titler eller kvalifikationer, i betydningen i ovenanførte direktiv 2005/36/EF af 7. september 2005, art. 11 og 13, som er foreskrevet eller anerkendt af oprindelseslandet, for at kunne få adgang til eller for at kunne udøve de i landvæsenlovens § R. 211-5-5 nævnte aktiviteter. Dersom adgang til disse aktiviteter ikke er omfattet af regler i vedkommendes hjem-medlemsstat, skal de erhvervsdrivende yderligere godtgøre to års erhvervs erfaring opnået inden for de seneste ti år.

I medfør af landvæsenlovens § 211-5-5 foretager præfekten en sammenligning mellem ansøgerens kompetencer godtgjort ved eksamensbeviser, titler eller erfaring og de specifikke kompetencer godtgjort ved diplom som professionel hundeopdrager. Disse specifikke kompetencer er indeholdt i erhvervsdueligheden betegnet som "At være i stand til at gennemføre et hundeopdragelseskursus (UC2)".

Når væsentlige kundskabs- og kvalifikationsforskelle påvises, kan præfekten imidlertid give beføjelse til ansøgeren, efter af sidstnævnte, efter eget valg, har bestået en egnethedsprøve eller har gennemført et suppleringskursus.

Den i foregående stk. anførte egnethedsprøve vedrører de kundskaber, som er nødvendige for opnåelse af erhvervsduelighed betegnet som "At være i stand til at gennemføre et hundeopdragelseskursus (UC2)". Prøven afholdes af institutter, som er bemyndiget til at udbyde diplomuddannelse som professionel hundeopdrager.

Suppleringskurset skal aftales mellem kursisten, et kursussted og et uddannelsessted, som udbyder uddannelsen som professionel hundeopdrager. Aftalen indeholder beskrivelse af kursusforløbet som bestemt af uddannelsesstedet, afhængig af de kompetencer, der skal opnås. Kursisten vælger en kursusvirksomhed blandt erhvervsvirksomheder udbudt af uddannelsesstedet. Når uddannelsen eller de af kursisten opnåede kundskaber kræver det, fastlægger uddannelsesstedet indholdet i suppleringskurset, som kursisten skal følge.

Ansøgeren leverer en kopi af originaldokumenterne samt oversættelse heraf til fransk.

§ 6 Generalsekretæren for undervisning og forskning og vicegeneralsekretæren, direktør for modernisering og for lokale og regionale anliggender besøger hver for sit vedkommende gennemførelse af denne forordning, som kundgøres i det franske statstidende (Journal officiel de la République française).

Paris, den 8. april 2009.

*Landbrugs- og fiskeriministeren,*

For ministeren og efter bemyndigelse:

*Generaldirektøren for uddannelse og forskning,*

J.-L. Buër

## Oversættelse fra fransk (Frankrig)

*Ministeren for indenrigsaffænder, oversøiske områder og lokale og regionale myndigheder*

For ministeren og efter bemyndigelse:

*Vicegeneralsekretæren, direktør for modernisering og lokale og regionale anliggender,*

C. Mirmand

### TILLÆG

BEVISER, TITLER ELLER ERHVERVSKVALIFIKATIONER, SOM KRÆVES INDEN FOR HUNDEOPDRAGELSE FOR AT KUNNE GODKENDES SOM UDBYDER AF UDANNELSE

#### **Videregående veterinæruddannelse**

Dyrlæge.

#### **Videregående og landbrugsteknisk uddannelse**

Diplomuddannelse – hundeopdrager, trin IV.

Landbrugsteknisk diplomuddannelse – hundeopdræt, trin IV.

Erhvervsstudentereksamen - hunde- og katteopdræt, trin IV.

Erhvervsstudentereksamen – landbrugsdriftsansvarlig, teknisk support – hundeopdræt, trin IV.

Godkendt titel som opdrager af førerhunde til blinde, trin III.

Undervisere og kursusledere inden for hundeopdragelse i landbrugsundervisningen, som arbejder med uddannelser på trin IV og på videregående uddannelser.

#### **Politiet**

Bevis som hundeteknisk dressør.

Bevis som hundeteknisk instruktør.

#### **Hæren**

Teknisk bevis – hundeteknik 1. grad

Teknisk bevis – hundeteknik 2. grad

Diplom – videregående hundeteknik i hæren.

#### **Luftvåbnet**

Diplom – grunduddannelse – hundefører (teknisk uddannelse, trin 2).

Diplom – videregående – hundefører (teknisk uddannelse, trin 3).

#### **Flåden**

Teknisk bevis – hundeteknik 1. grad

## Oversættelse fra fransk (Frankrig)

Teknisk bevis – hundeteknik 2. grad

### **Gendarmeriet**

Teknisk bevis af 1. grad – hundeteknik (dressør-modul hundegruppe leder).

Teknisk bevis – hundeteknik 2. grad (videregående modul).

Videregående teknisk bevis – hundekontrol.

Teknisk bevis – hundeopdrætter.

Hundetekniker – indenrigssikkerhed.

### **Brandvæsnet**

Specialbevis – hundeteknik CYN2 (hundeteknisk gruppeleder).

Specialbevis – hundeteknik CYN3 (teknisk rådgiver – hundeteknik).

### **Toldvæsnet**

Hundeførere.

### **Société centrale canine (o.a.: kennelklub)**

Klubinstruktørbevis udstedt af Commission d'utilisation nationale chiens de berger et de garde (Landsudvalget for anvendelse af hyrde- og vagthunde), som godtgør to års praktisk erfaring (svarende til 300 timer årligt).

Klubtrænerbevis udstedt af Commission d'utilisation nationale chiens de berger et de garde (Landsudvalget for anvendelse af hyrde- og vagthunde), som godtgør to års praktisk erfaring (svarende til 300 timer årligt).

Bevis som hundeopdragelsesinstruktør af 1. og 2. grad udstedt af Commission d'utilisation nationale chiens de berger et de garde (Landsudvalget for anvendelse af hyrde- og vagthunde), som godtgør to års praktisk erfaring (svarende til 300 timer årligt).

### *Specialuddannelser*

#### **Association ZOOPSY**

Adgangsmodul til hundeføreruddannelsen.

#### **Centre d'études et de formation au comportement animalier**

Egnethedsbevis som hundeførerhjelper (CAAM).

#### **Institut scientifique et technique de l'animal en ville (ISTAV)**

Uddannelsen "Farlige hunde: bliv eksaminator – uddanne til egnethedsbevis".

#### **Société centrale canine (SCC) (o.a.: kennelklub)**

Uddannelsesmodul til egnethedsbevis (MOFAA).

#### **Syndicat interprofessionnel des fabricants et distributeurs de produits et animaux familiers (PRODAF)**

Oversættelse fra fransk (Frankrig)

Erhvervsduelighedsbevis til uddannelse i hundeadfærd og besiddelse af farlige hunde.

**Syndicat national des professions du chien et du chat (SNPCC)**

Bevis for eksaminatorer i hundeadfærds- og hundeførerhjælperuddannelsen.

**Syndicat national vétérinaire d'exercice libéral (SNVEL)**

Forma-Véto.

## Oversættelse fra fransk (Frankrig)

### **Forordning af 8. april 2009 om betingelser for afholdelse af kursus til opnåelse af egnethedsbevis i medfør af landvæsenlovens § L. 211-13-1**

NOR: *AGRE0824247A*

Ministeren for indenrigsaffænder, oversøiske områder og lokale og regionale myndigheder og fra landbrugs- og fiskeriministerens, har

på grundlag af landvæsenloven, særligt §§ 211-13-1 og R. 211-5-3 til R. 211-5-6,

på grundlag af lov nr. 2008-582 af 20. juni 2008 om styrkelse af tiltag til forebyggelse og beskyttelse af personer mod farlige hunde, herunder lovens § 17,

udstedt følgende forordning:

§ 1 Det i landvæsenlovens § R. 211-5-3 omhandlede kursus varer syv timer og gennemføres på en dag. Kurset kan afholdes under tilstedeværelse eller under fravær af ejernes hunde. Kursuslederen tilpasser kursusprogrammets afvikling afhængig af kursisterne, som kan tælle højst tyve personer uden hunde og højst ti personer med hunde.

§ 2 Dersom det i landvæsenlovens § R. 211-5-3 nævnte kursus afholdes uden ejernes hunde, skal kursuslederen råde over to hunde for at kunne gennemføre demonstrationer i praksis og øvelsessituationer.

§ 3 Dersom det i landvæsenlovens § R. 211-5-3 nævnte kursus afholdes <sup>med?</sup> uden ejernes hunde, er kursuslederen ansvarlig for, at lokalerne og området til demonstration er egnede dertil henset til dyrenes velfærd og kursisternes sikkerhed. Kursuslederen skal sikre sig, at hundeejerne har tegnet ansvarsforsikring, som dækker skader hos tredjemand forårsaget af hunden.

§ 4 Kursusdagens indhold, som anført i landvæsenlovens § R. 211-5-3, er følgende:

I. – Gennemgang af formål og opgaver:

- gennemgang af ændringer indført ved ovennævnte lov af 20. juni 2008,
- kursisterne skal have mulighed for at tale om dette emne og om grunden til, at de anskaffede en sådan hund,
- bevidstgørelse af hundeejerne om deres ansvar ved at oplyse dem om deres pligter,
- oplysning om forebyggelse som eneste metode til at undgå overfaldsrisiko,
- gennemgang af det faglige miljø og foreninger vedrørende hunde og af forholdet mellem hund og herre (dyrlæger, hundetrænere, salg og opdræt, klubinstruktører...).

II. - Kendskab til hunden og forholdet mellem hund og herre:

- gennemgang af hundens karakteristika, kødædende rovdyr, som lever i gruppe,
- oplysning om de forskellige hundetyper herkomst, herunder hunde omfattet af ovenanførte lov af 20. juni 2008,
- gennemgang af de vigtigste karakteristika for adfærdsudvikling,
- forklaring af de særlige forhold ved kommunikation mellem hund og herre,
- forklaring af de grundlæggende mekanismer for indlæring hos hunde via træning og andre metoder,



## Oversættelse fra fransk (Frankrig)

- forklaring af nødvendigheden af at opdrage hunden ved hjælp af disse øvelser for at opnå harmoni i forholdet mellem hund og herre i alle sammenhænge i privatlivet og i det offentlige rum.

III. - Aggressiv adfærd og forebyggelse heraf:

- gennemgang af de forskellige årsager til aggressiv adfærd (relationelle, udviklingsbetingede eller medicinske),

- forebyggelse af aggressiv adfærd,

- gennemgang af vigtigheden ved valg af hundehvalp,

- gennemgang af ønsket adfærd i tilfælde af aggression (tilstedeværende personer, styring af den aggressive hund).

IV. - Udførelse af demonstrationer og øvelsessituationer, der sigter på indlæring af god praksis:

- gang i snor,

- grundlæggende ordrer,

- påsætning og aftagning af mundkurv,

- særlige teknikker ved møde med ukendte personer og/eller artsfæller,

- særlige teknikker i situationer i bylivet, herunder siddende stilling ved beskyttede overgange, rolig holdning på et offentligt sted.

§ 5 I forbindelse med det af borgmesteren i medfør af landvæsenlovens §§ L: 211-11 og L. 211-14-2 beskrevne kursus for ejere eller besiddere af hunde, som ikke tilhører de i landvæsenlovens § 1. 211-12 nævnte grupper, skal kursusdagens indhold beskrevet i denne forordnings § 4 tilpasses af kursuslederen, så kurset passer til den pågældende hundetype. Det tilpassede kursusprogram skal under alle omstændigheder dække indholdet i afsnit II, III og IV som beskrevet i denne forordnings § 4.

§ 6 Vicegeneralsekretæren, direktør for modernisering og for lokale og regionale anliggender i Ministeriet for indenrigsanliggender, oversøiske områder og lokale og regionale myndigheder, og generaldirektøren for undervisning og forskning i Landbrugs- og fiskeriministeriet besørger hver for sit vedkommende gennemførelse af denne forordning, som kundgøres i det franske statstidende (Journal officiel de la République française).

Paris, den 8. april 2009.

*Landbrugs- og fiskeriministeren,*

For ministeren og efter bemyndigelse:

*Generaldirektøren for uddannelse og forskning,*

J.-L. Buër

*Ministeren for indenrigsanliggender, oversøiske områder og lokale og regionale myndigheder*

For ministeren og efter bemyndigelse:

*Vicegeneralsekretæren, direktør for modernisering og lokale og regionale anliggender,*

C. Mirmand

Oversættelse fra fransk (Frankrig)

**Dekret nr. 2008-897 af 4. september 2008 vedrørende midlertidig tilladelse til besiddelse af hund anført i landvæsenlovens § L. 211-14**

NOR: IOCD0818097D

Premierministeren har,

under henvisning til rapport fra ministeren for indenrigsanliggender, oversøiske områder og lokale og regionale myndigheder og fra landbrugs- og fiskeriministeren,

under henvisning til Europa-Parlamentets og Rådets Forordning (EF) Nr. 998/2003 af 26. maj 2003 om dyresundhedsmæssige betingelser for ikke-kommerciel transport af selskabsdyr og om ændring af Rådets direktiv 92/65/EØF,

under henvisning til Kommissionens beslutning af 26. november 2003 om et standardpas til transport inden for Fællesskabet af hunde, katte og fitter,

under henvisning til landvæsenloven, særligt lovens § L. 211-14,

udstedt følgende dekret:

§ 1 I landvæsenlovens bog II (lovdel), 2. del, sektion 1, kapitel 1, afsnit 2, underafsnit 3, indføjes efter § R. 211-5 en § D. 211-5-2 med følgende ordlyd:

”Den i bog II, § L. 211-14 nævnte midlertidige tilladelse til besiddelse udstedes af borgmesteren ved kommunal forordning i den kommune, hvor dyrets ejere eller besidder er bosiddende.

Tilladelsen indeholder navn og adresse på hundens ejer eller besidder, hundens alder, køn, type, id-nummer og kategori.

Tilladelsen udløber, når hunden fylder et år.

Borgmesteren anfører i passet for selskabsdyr udstedelsesnummer og –dato på den midlertidige tilladelse til besiddelse.”

§ 2 Ministeren for indenrigsanliggender, oversøiske områder og lokale og regionale myndigheder og landbrugs- og fiskeriministeren besørger hver for sit vedkommende gennemførelse af dette dekret, som kundgøres i det franske statstidende (Journal officiel de la République française).

Paris, den 4. september 2008.

François Fillon

for Premierministeren:

*Ministeren for indenrigsanliggender, oversøiske områder og lokale og regionale myndigheder*

Michèle Alliot-Marie

*Landbrugs- og fiskeriministeren,*

Michel Barnier

Dekret nr. 2009-214 af 23. februar  
om gennemførelse, for disse aktiviteter  
2005/36/EF af 7. september

*Intet relevant*

om private sikkerhedsaktiviteter og  
Europa-Parlamentets og Rådets Direktiv  
2005/36/EF om erhvervs- og  
erhvervsmæssige kvalifikationer

Premierministeren har,

på grundlag af rapport fra Ministeren for indenrigsanliggender, oversøiske områder og lokale og regionale myndigheder,

på grundlag af Europa-Parlamentets og Rådets Direktiv 2005/36/EF af 7. september 2005 om anerkendelse af erhvervsmæssige kvalifikationer, særligt art. 7 og 14,

på grundlag af lov om uddannelse, særligt §§ L. 335-5 og L. 335-6,

på grundlag af strafferetsplejeloven, særligt §§ 29 og 29-1,

på grundlag af landvæsenlovens, særligt lovens §§ L. 211-11, L. 211-12 og L. 211-14,

på grundlag af lov nr. 83-629 af 12. juli 1983 med ændringer om private sikkerhedsaktiviteter, særligt §§ 5, 6, 22 og 23,

på grundlag af dekret nr. 2005-1122 af 6. september 2005 med ændringer vedrørende anvendelse af lov nr. 83-629 af 12. juli 1983 om private sikkerhedsaktiviteter og vedrørende erhvervsegnethed hos ledere og ansatte i virksomheder, der udøver aktiviteter inden for overvågning, vagt, værditransport og fysisk beskyttelse af personer,

på grundlag af dekret nr. 2005-1123 af 6. september 2005 med ændringer vedrørende anvendelse af lov nr. 83-629 af 12. juli 1983 om private sikkerhedsaktiviteter og om erhvervskvalifikationer hos ledere og ansatte i private eftersøgningsvirksomheder,

efter høring af Conseil d'Etat<sup>1</sup> (afd. for indenrigsanliggender)

udstedt følgende dekret

#### KAPITEL 1:

#### **BESTEMMELSER OM ÆNDRINGER AF DEKRET NR. 2005 1122 AF 6. SEPTEMBER 2005 OM ANVENDELSE AF LOV NR. 83 629 AF 12. JULI 1983 OM PRIVATE SIKKERHEDSAKTIVITETER OG VEDRØRENDE ERHVERVSEGNETHED HOS LEDERE OG ANSATTE I VIRKSOMHEDER, DER UDØVER AKTIVITETER INDEN FOR OVERVÅGNING, VAGT, VÆRDITRANSPORT OG FYSISK BESKYTTELSE AF PERSONER**

§ 1 Ovenanførte dekret nr. 2005-1122 af 6. september 2005 er ændret i overensstemmelse med dette dekrets §§ 2 til 9.

§ 2 Efter § 1 indsættes en § 1-1 med følgende ordlyd:

<sup>1</sup> Forvaltningsråd og øverste franske domstol i forvaltningsretlige spørgsmål (med samtidig funktion som øverste administrative råd)

## Oversættelse fra fransk (Frankrig)

”§ 1-1.- Når en person, som udøver en i ovenanførte lov af 12. juli 1983, § 1 nævnt aktivitet, som selvstændig eller som ansat, i en anden medlemsstat i den Europæiske Union end Frankrig, har til hensigt at rejse dertil for første gang med det formål at udøve denne aktivitet lejlighedsvis, skal vedkommende anmelde dette til politimesteren.

”Anmeldelsen bilægges følgende dokumenter:

”1) Nationalitetsbevis,

”2) Bevis for erhvervs kvalifikationer,

”3) En erklæring om, at vedkommende er lovligt etableret i en medlemsstat med henblik på at kunne udøve aktiviteten og at han ikke risikerer noget forbud mod udøvelse heraf,

”4) Bevis i form af et dokument svarende til kriminalregisterets formular nr. 2 på, at vedkommende definitivt ikke er strafferetligt dømt, hvilket måtte være uforeneligt med udøvelse af aktiviteten,

”5) Dersom der for den pågældende aktivitet ikke findes særlige regler i medlemsstaten, hvor aktiviteten ønskes udøvet, skal dokumentation fremlægges for, at vedkommende i landet har udøvet aktiviteten på fuld tid i mindst to år i løbet af de seneste ti år.

”Inden en måned regnet fra modtagelse af anmeldelse meddeler politimesteren vedkommende, om han ønsker at kontrollere vedkommendes erhvervsmæssige kvalifikationer, henset til de væsentlige forskelle mellem de oplyste kvalifikationer og kvalifikationerne, som kræves for udstedelse af de i dettes dekrets § 1, stk. 2 og 3 nævnte dokumenter. Fristen kan forlænges en gang, dersom politimesteren anmoder den pågældende om at supplere sin anmeldelse.

”Dersom politimesteren beslutter at foretage en kontrol, tilbyder han vedkommende mulighed for at påvise, at han har erhvervet de manglende kundskaber eller kompetencer ved inden en måned at indstille sig til en egnethedsprøve ved en institution, som udsteder erhvervsattest eller erhvervs kvalifikationsattest. Prøveresultatet meddeles vedkommende uden ophold.

”Dersom politimesteren ikke retter henvendelse ved den ovenanførte frists udløb, eller dersom kontrolresultatet er tilfredsstillende, antages vedkommende at opfylde de i nærværende dekret stillede betingelser for udøvelsen.

”Rettighederne i medfør af foregående stk. fortabes af enhver som, i medlemsstaten i den Europæiske Union, hvori vedkommende er etableret med henblik på at udøve en af de i § 1 anførte aktiviteter, forbydes denne udøvelse, hos hvem tilladelsen til udøvelse inddrages eller som dømmes for forhold, der er uforenelige hermed.”

§ 3 Efter § 2 indsættes en § 2-1 med følgende ordlyd:

”§ 2-1. I. – Når den i ovennævnte lov af 12. juli 1983, § 1, pkt. 1 nævnte aktivitet udøves med benyttelse af en hund, godtgør erhvervsattesten og erhvervs kvalifikationsattesten, uden præjudice for kundskaberne, egnetheden og viden som anført i §§ 2, 5 og 10, kendskab til:

”a) Landvæsenslovens bestemmelser om betingelser for besiddelse og pasning af hunde,

”b) Civillovbogens bestemmelser om principperne for civilretligt ansvar,

”c) Reglerne om formalia vedrørende identifikation og benyttelse af hund til overvågnings- og vagtformål.

”II. - Erhvervsattesten og erhvervs kvalifikationsattesten godtgør ligeledes teoretiske og praktiske kompetencer vedrørende som minimum:

## Oversættelse fra fransk (Frankrig)

”a) teknikker vedrørende hundens lydighed, tilpasningsevne til omgivelserne, teknikker til opretholdelse af brugbare operationelle og fysiske kvaliteter og teknikker i forholdet mellem ejer og hund,

”b) hundens hygiejne, opholdssted og pleje, kendskab til de vigtigste sygdomme, vaccination og hundepsykologi,

”c) identitetskontrol, adgangskontrol, overvågningsrunder og nærmere bestemmelser for indgreb med en hund.

”III. - Den indledende praktiske uddannelse gennemføres med hver af den af personen benyttede hund i under udførelse af overvågnings- og vagtaktivitet. Dersom en ny hund benyttes, gennemføres den praktiske uddannelse med denne hund.”

§ 4 Titlen på kapitel II erstattes med følgende titel:

Særlige bestemmelser om ledernes erhvervsevne og godkendelse”.

§ 5 Følgende bestemmelser indsættes efter § 7:

”§ 7-1.- Godkendelse i medfør af ovenanførte lov af 12. juli 1983, § 5 meddeles ved bekendtgørelse fra præfekten i amtskommunen for virksomhedens hjemsted, i Paris ved politimesterens bekendtgørelse. Når en af de i § 7-2, pkt. 2 nævnte personer anmoder derom, meddeles godkendelsen af politimesteren.

”§ 7-2.- Uden præjudice for dette dekrets øvrige bestemmelser omfatter anmodning om godkendelse:

”1) For franske statsborgere, kopi af et gyldigt identitetsbevis,

”2) For statsborgere i en medlemsstat i den Europæiske Union eller i en anden stat, som har indgået aftale om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, kopi af et gyldigt identitetsbevis, for statsborgere i en stat, som har indgået bilateral aftale med Frankrig, hvorved de tillades at fungere som leder af en privat sikkerhedsvirksomhed, kopi af deres opholdstilladelse,

”3) Egnethedsbevis som bestemt i dette dekrets § 1,

”4) For personer, der udøver en af de i ovenanførte lov af 12. juli 1983, § 1 nævnte aktiviteter i en medlemsstat i den Europæiske Union, hvor aktiviteten ikke er specifikt reguleret, et dokument med angivelse af det antal år, hvori vedkommende har udøvet aktiviteten på fuld tid i løbet af de seneste ti år,

”5) En erklæring om ikke at udøve nogen af de i § 7-3 nævnte aktiviteter.

”Alle dokumenter affattet på et andet sprog end fransk skal ledsages af en oversættelse til fransk.

”§ 7-3.- Ud over aktiviteter udført af private eftersøgningsvirksomheder som beskrevet i ovennævnte lov af 12. juli 1983, § 20 omfatter aktiviteter, der er uforenelige med overvågning og vagt, værditransport og beskyttelse af fysiske personer, følgende:

” – arbejde som edsvoren specialvagt som fastlagt i strafferetsplejelovens §§ 29 og 29-1,

” – de funktioner, som love og reglementer gør uforenelige med de i ovennævnte lov af 12. juli 1983, § 1 nævnte aktiviteter.

”§ 7-4.- Når anmodning om godkendelse indgives af en statsborger i en medlemsstat i den Europæiske Union hvis uddannelse, med betegnelse som nævnt i nærværende dekrets § 1, stk. 4, omfatter væsentligt afvigende fag i forhold til de i stk. 2 og stk. 3 anførte betegnelser, godtgør vedkommende at have opnået de manglende kompetencer ved, efter eget valg, enten at indstille sig til en egnethedsprøve afholdt af en godkendt

## Oversættelse fra fransk (Frankrig)

institution med henblik på udstedelse af et erhvervsbevis eller et erhvervskvalifikationsbevis, eller ved at følge et suppleringskursus, som varer mellem seks måneder og tre år.

”§ 7-5.-Når præfekten har suspenderet godkendelsen i medfør af ovennævnte lov af 12. juli 1983, stk. 5, bestemmer han senest tre måneder efter suspensionens startdato at bringe denne til ophør eller at inddrage godkendelsen på de i samme stk. anførte vilkår.”

§ 6 I § 10, stk. 1 indsættes ordene: ”og, i påkommende tilfælde, med § 2-1” efter ordene: ”med § 2”.

§ 7 Paragraf 12 suppleres med et stk. 2 med følgende ordlyd:

”Når disse ansatte under udøvelse af deres aktivitet benytter en i betydningen i landvæsenlovens §§ L. 211-11 og L. 211-12 farlig hund, skal de godtgøre at være i besiddelse af den i samme lovs § L. 211-14 nævnte tilladelse til besiddelse.”

§ 8 Efter § 12 indsættes en § 12-1 med følgende ordlyd:

”§ 12-1. – Med henblik på anvendelse af §§ 11 og 12 på ansatte, der under den i ovennævnte lov af 12. juli 1983, § 1 anførte aktivitet, benytter en i henhold til landvæsenlovens §§ L. 211-11 og L. 211-12 farlig hund, fremlægges bevis for egnethed i form af tilladelse til besiddelse som anført i samme lovs § L. 211-14.”

§ 9 Paragrafferne 8 og 13 suppleres begge med et nyt stk. med følgende ordlyd:

”Samme personer antages at godtgøre egnethed til at arbejde med overvågning og vagt ved brug af hund, dersom de har kvalifikationerne eller en erhvervsegnethedsattest som hundefører udstedt af deres lokale forvaltning.”

## **KAPITEL II:**

### **BESTEMMELSER OM ÆNDRINGER I DEKRET NR. 2005 1123 AF 6. SEPTEMBER 2005 OM ANVENDELSE AF LOV NR. 83 629 AF 12. JULI 1983 OM PRIVATE SIKKERHEDSAKTIVITETER OG OM ERHVERVSKVALIFIKATIONER HOS LEDERE OG ERHVERVSEGNETHED HOS ANSATTE I PRIVATE EFTERSØGNINGSVIRKSOMHEDER**

§ 10 Ovenanførte dekret nr. 2005-1123 af 6. september 2005 er ændret i overensstemmelse med dette dekrets §§ 11 til 17.

§ 11 Paragraf 1 erstattes med følgende bestemmelser:

”§ 1 – Lederne og de ansatte i virksomheder, som arbejder med privat eftersøgning, godtgør deres kvalifikationer og deres erhvervsegnet ved besiddelse:

” – enten af en i det nationale erhvervsattestregister registreret erhvervsattest vedrørende den private eftersøgningsaktivitet,

” – eller en erhvervskvalifikationsattest udarbejdet af en ved indenrigsministeriets bekendtgørelse godkendt brancheforeningen for den pågældende aktivitet,

” – eller en af en medlemsstat i den Europæiske Union anerkendt titel, eller af en af staterne, der har indgået aftale om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, vedrørende aktiviteten som privat eftersøgningsvirksomhed.

”§ 1-1.- Når en person, som udøver den i ovenanførte lov af 12. juli 1983, § 20 nævnte aktivitet, som selvstændig eller som ansat, i en anden medlemsstat i den Europæiske Union end Frankrig, har til hensigt at

## Oversættelse fra fransk (Frankrig)

rejse dertil for første gang med det formål at udøve denne aktivitet lejlighedsvis, skal vedkommende melde dette til politimesteren.

”Anmeldelsen bilægges følgende dokumenter:

”1) Nationalitetsbevis,

”2) Bevis for erhvervskvalifikationer,

”3) En erklæring om, at vedkommende er lovligt etableret i en medlemsstat med henblik på at kunne udøve aktiviteten og at han ikke risikerer noget forbud mod udøvelse heraf,

”4) Bevis i form af et dokument svarende til kriminalregisterets formular nr. 2 på, at vedkommende definitivt ikke er strafferetligt dømt, hvilket måtte være uforeneligt med udøvelse af aktiviteten,

”5) Dersom der for den pågældende aktivitet ikke findes særlige regler i medlemsstaten, hvor aktiviteten ønskes udøvet, skal dokumentation fremlægges for, at vedkommende i landet har udøvet aktiviteten på fuld tid i mindst to år i løbet af de seneste ti år.

”Inden en måned regnet fra modtagelse af anmeldelse meddeler politimesteren vedkommende, om han ønsker at kontrollere vedkommendes erhvervmæssige kvalifikationer, henset til de væsentlige forskelle mellem de oplyste kvalifikationer og kvalifikationerne, som kræves for udstedelse af de i dettes dekrets § 1, stk. 2 og 3 nævnte dokumenter. Fristen kan forlænges en gang, dersom politimesteren anmoder den pågældende om at supplere sin anmeldelse.

”Dersom politimesteren beslutter at foretage en kontrol, tilbyder han vedkommende mulighed for at påvise, at han har erhvervet de manglende kundskaber eller kompetencer ved inden en måned at indstille sig til en egnethedsprøve ved en institution, som udsteder erhvervsattest eller erhvervskvalifikationsattest. Prøveresultatet meddeles vedkommende uden ophold.

”Dersom politimesteren ikke retter henvendelse ved den ovenanførte frists udløb, eller dersom kontrolresultatet er tilfredsstillende, antages vedkommende at opfylde de i nærværende dekret stillede betingelser for udøvelsen.

”Rettighederne i medfør af foregående stk. fortabes af enhver som, i medlemsstaten i den Europæiske Union, hvori vedkommende er etableret med henblik på at udøve den i § 20 anførte aktivitet, forbydes denne udøvelse, hos hvem tilladelsen til udøvelse inddrages eller som dømmes for forhold, der er uforenelige hermed.”

§ 12 I § 2, stk. 1 erstattes ordene: ”Erhvervsattesten godtgør” med ordene: ”Erhvervsattesten og erhvervskvalifikationsattesten godtgør”.

§ 13 Efter § 3 indsættes en § 3-1 med følgende ordlyd:

”§ 3-1.- Godkendelse af erhvervskvalifikationsattest meddeles, for højst 5 år, i henhold til bestemmelser fastlagt ved indenrigsministeriets bekendtgørelse herom.

”Den kan inddrages på samme betingelser, dersom bestemmelserne herfor ikke overholdes.”

§ 14 I § 4, stk. 1 erstattes ordene: ”af erhvervsattesten” med ordene: ”af erhvervsattesten og erhvervskvalifikationsattesten”.

§ 15 Titlen på kapitel II erstattes med følgende titel:

## Oversættelse fra fransk (Frankrig)

”Særlige bestemmelser for erhvervs kvalifikationer hos og godkendelse af ledere af private eftersøgningsvirksomheder.”

§ 16 I § 5, stk. 1 erstattes ordene: ”Erhvervsattesten godtgør” med ordene: ”Erhvervsattesten og erhvervs kvalifikationsattesten godtgør”.

§ 17 Kapitel II suppleres med følgende bestemmelser:

”§ 7-1.- Godkendelse i medfør af ovenanførte lov af 12. juli 1983, § 22 meddeles ved bekendtgørelse fra præfekten i amtskommunen for virksomhedens hjemsted, i Paris ved politimesterens bekendtgørelse. Når en af de i § 7-2, pkt. 2 nævnte personer anmoder derom, meddeles godkendelsen af politimesteren.

”§ 7-2.- Uden præjudice for dette dekrets øvrige bestemmelser omfatter anmodning om godkendelse:

”1) For franske statsborgere, kopi af et gyldigt identitetsbevis,

”2) For statsborgere i en medlemsstat i den Europæiske Union eller i en anden stat, som har indgået aftale om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, kopi af et gyldigt identitetsbevis, for statsborgere i en stat, som har indgået bilateral aftale med Frankrig, hvorved de tillades at fungere som leder af en privat eftersøgningsvirksomhed, kopi af deres opholdstilladelse,

”3) Egnethedsbevis som bestemt i dette dekrets § 1,

”4) For personer, der udøver den i ovenanførte lov af 12. juli 1983, § 20 nævnte aktivitet i en medlemsstat i den Europæiske Union, hvor aktiviteten ikke er specifikt reguleret, et dokument med angivelse af det antal år, hvori vedkommende har udøvet aktiviteten på fuld tid i løbet af de seneste ti år,

”Alle dokumenter affattet på et andet sprog end fransk skal ledsages af en oversættelse til fransk.

”§ 7-3.- Når anmodning om godkendelse indgives af en statsborger i en medlemsstat i den Europæiske Union hvis uddannelse, med betegnelse som nævnt i nærværende dekrets § 1, stk. 4, omfatter væsentligt afvigende fag i forhold til de i stk. 2 og stk. 3 anførte betegnelser, godtgør vedkommende at have opnået de manglende kompetencer ved, efter eget valg, enten at indstille sig til en egnethedsprøve afholdt af en godkendt institution med henblik på udstedelse af et erhvervsbevis eller et erhvervs kvalifikationsbevis, eller ved at følge et suppleringskursus, som varer mellem seks måneder og tre år.

”§ 7-4.- Når præfekten har suspenderet godkendelsen i medfør af ovennævnte lov af 12. juli 1983, stk. 5, bestemmer han senest tre måneder efter suspensionens startdato at bringe denne til ophør eller at inddrage godkendelsen på de i samme stk. anførte vilkår.”

### **KAPITEL III: ØVRIGE BESTEMMELSER**

§ 18 Dette dekrets §§ 3 og 6 til 9 træder i kraft den 1. januar 2010.

§ 19 Ministeren for indenrigs anliggender, oversøiske områder og lokale og regionale myndigheder og forsvarsministeren besørger hver for sit vedkommende gennemførelse af dette dekret, som kundgøres i det franske statstidende (Journal officiel de la République française).

Paris, den 23. februar 2009.

François Fillon

for Premierministeren:

*Ministeren for indenrigs anliggender, oversøiske områder og lokale og regionale myndigheder*



Oversættelse fra fransk (Frankrig)

Michèle Alliot-Marie

*Forsvarsministeren*

Hervé Morin

**Dekret nr. 2009-376 af 1. april 2009 om godkendelse af personer beføjet til at udbyde den i landvæsenloven § L. 211-13-1 nævnte uddannelse samt efteruddannelse**

NOR: AGRE0818978D

Premierministeren har,

på grundlag af rapport fra ministeren for indenrigsaffænder, oversøiske områder og lokale og regionale myndigheder og fra landbrugs- og fiskeriministeren,

på grundlag af landvæsenlovens,

på grundlag af lov nr. 2008-582 af

*Ej direkte relevant* § L. 211-13-1 og L. 211-14-2,  
7,

efter høring af Conseil d'Etat<sup>1</sup> (afd.

udstedt følgende dekret:

§ 1 Efter landvæsenlovens § D. 211

d følgende ordlyd:

”§ R. 211-5-3 – Uddannelse, der giver adgang til det i § L. 211-13-1 nævnte bevis, og som varer en dag, omfatter en teoretisk del omhandlende kendskab til hunde og forholdet mellem hund og herre, aggressiv adfærd og forebyggelse heraf, samt en praktisk del bestående af demonstrationer og øvelsessituationer. Programmet er fastlagt ved fælles bekendtgørelse fra landbrugsministeren og indenrigsministeren.

”§ R. 211-5-4. – Ved kursusdagens afslutning udsteder den godkendte underviser til kursusedtagerne det i § L. 211-13-1 nævnte bevis.

”Egnethedsbeviset indeholder angivelse af:

” – for- og efternavn samt adresse på kursusedtageren,

” – sted, dato og kursusbetegnelse,

” – nummer og dato for præfektorets godkendelse af underviseren,

” – underviserens underskrift og stempel,

”Et eksemplar af beviset udleveres af underviseren til kursisten, som til præfekten i den amtskommune, hvor kursisten er bosiddende, indsender et andet eksemplar, eventuelt ad elektronisk vej.

”R. 211-5-5. – Personer, som er beføjede til at undervise og til at udstede egnethedsbevis i medfør af § L. 211-13-1, godkendes for en periode på fem år af præfekten i den amtskommune, hvor disse personer er bosiddende.

”Præfekten meddeler godkendelse til de personer, som har indstillet sig hertil hos præfekten og som har fremlagt dokumentation for deres kvalifikationer eller for anerkendt erfaring vedrørende hundeopdrægt samt for at være i stand til at modtage grupper og til at tilrettelægge fællesundervisning. Betingelserne for underviserens kvalifikationer eller erfaring samt bestemmelserne om modtagelse af kursister og gennemførelse af kursus fastsættes ved fælles bekendtgørelse fra landbrugsministeren og indenrigsministeren.

”Godkendelse meddeles ligeledes på de i fælles bekendtgørelse fra landbrugsministeren og indenrigsministeren til statsborgere i andre medlemsstater i Den Europæiske Union eller i en stat, som har

<sup>1</sup> Forvaltningsråd og øverste franske domstol i forvaltningsretlige spørgsmål (med samtidig funktion som øverste administrative råd)

## Oversættelse fra fransk (Frankrig)

indgået aftale om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, idet betingelserne for kvalifikationer eller erfaring hos disse statsborgere svarer til ovenanførte betingelser.

”Godkendelsen gælder som egnethedsbevis i betydningen i § L. 211-13-1, I.

”Oversigten over godkendte personer i amtskommunen udarbejdes og opdateres af præfekten, som fremsender kopi heraf til amtskommunens borgmester. Den indeholder undervisernes arbejdskontaktoplysninger og adresser på kursusstederne. Oversigten er offentligt tilgængelig på præfekturet og på rådhusene.

”Præfekten kan iværksætte kontrol af dokumenter eller på undervisningsstedet for at sikre, at de udbudte kurser er i overensstemmelse med bestemmelserne i § R. 211-5-3 og i bekendtgørelsen om anvendelse heraf. Dersom overensstemmelse ikke foreligger, kan præfekten inddrage godkendelsen efter at have givet den pågældende lejlighed til at fremsætte sine bemærkninger hertil.

”§ R. 211-5-6 – Statsborgere i en medlemsstat i Den Europæiske Union eller i en stat, som har indgået aftale om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, der i Frankrig midlertidigt eller lejlighedsvis udbyder den i § L. 211-13-1 nævnte uddannelse og udsteder egnethedsbevis, skal opfylde kvalifikations- og erfaringskravene i § R. 211-5-5, idet det forudsættes, at vedkommende er lovformeligt etableret i en af disse medlemsstater med denne aktivitet for øje og, når hverken aktiviteten eller uddannelsen dertil er regelbundet, i den pågældende medlemsstat i mindst to år inden for de seneste ti år forud for ydelsen, at vedkommende har praktiseret denne.

”Når de for første gang leverer ydelsen i Frankrig, skal leverandørerne heraf forudgående til den administrative myndighed indsende skriftlig erklæring hvis indhold og fremgangsmåde for indlevering er beskrevet i fælles bekendtgørelse fra indenrigsministeren og landbrugsministeren. En sådan erklæring fornys en gang årligt, dersom leverandøren påregner at levere ydelserne på midlertidigt eller lejlighedsvist grundlag i løbet af det pågældende år.”

§ 2 - Ministeren for indenrigsanliggender, oversøiske områder og lokale og regionale myndigheder og landbrugs- og fiskeriministeren besørger hver for sit vedkommende gennemførelse af dette dekret, som kundgøres i det franske statstidende (Journal officiel de la République française).

Paris, den 1. april 2009.

François Fillon

for Premierministeren:

*Landbrugs- og fiskeriministeren,*

Michel Barnier

*Ministeren for indenrigsanliggender, oversøiske områder og lokale og regionale myndigheder*

Michèle Alliot-Marie